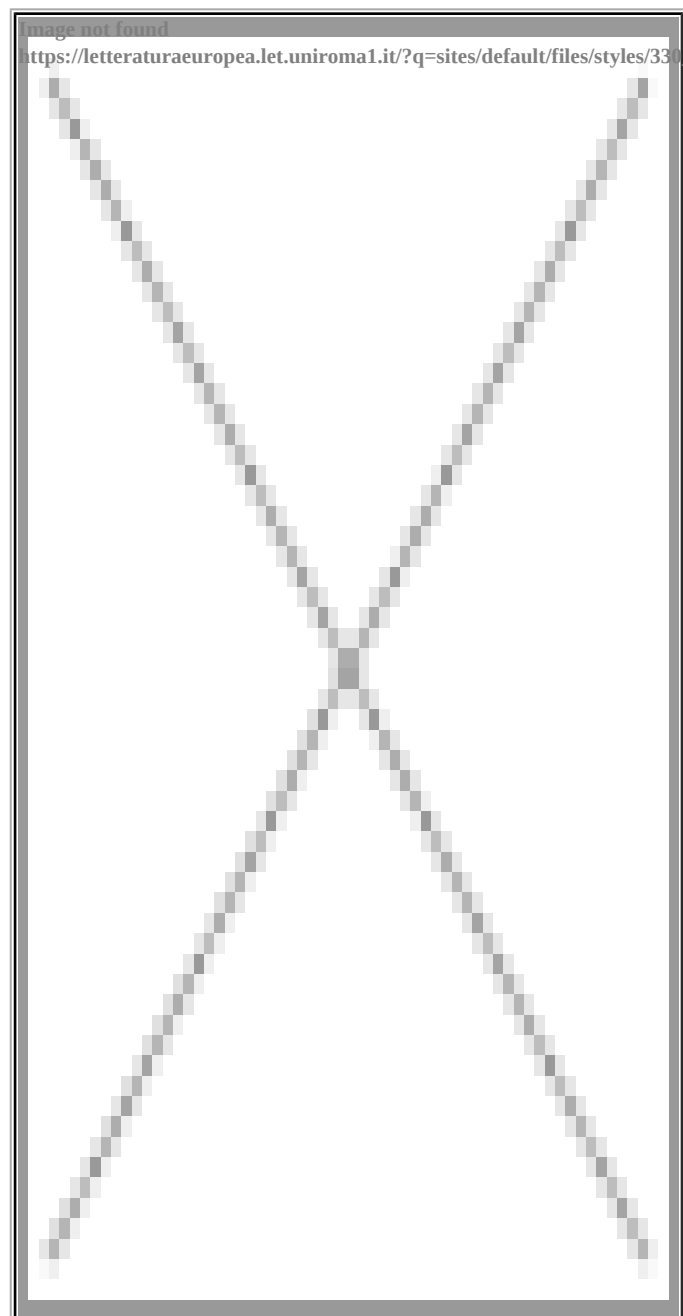


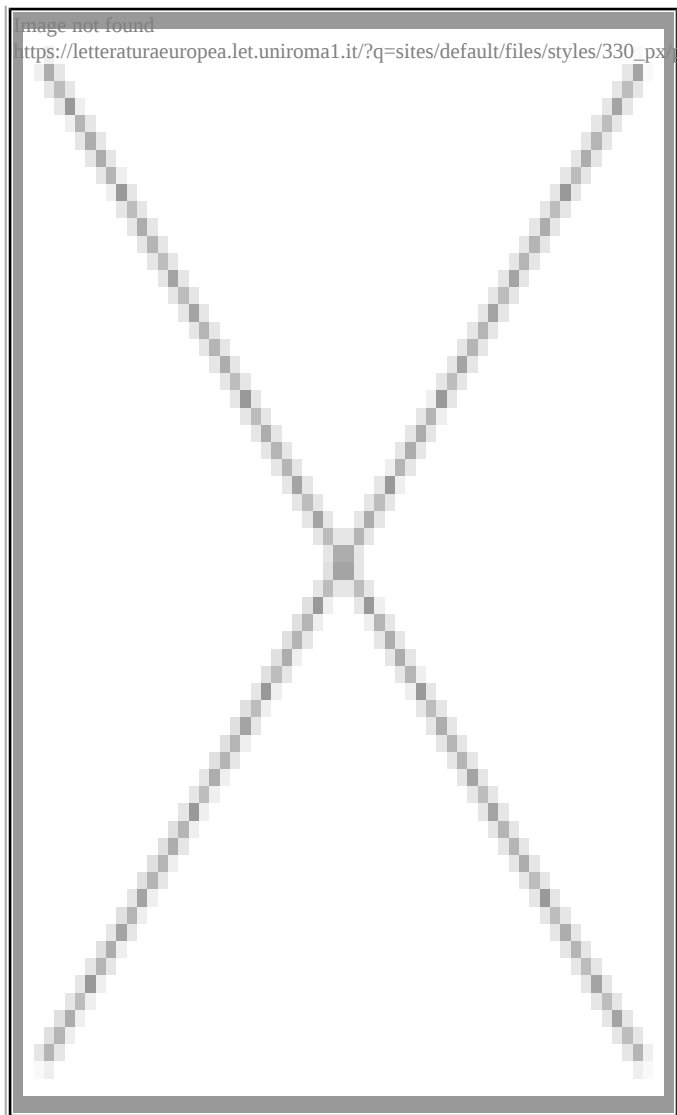
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan l'erba fresch'e·lh folha par > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 857 volte

Edizione diplomatica

	Bernartz deuentedorn. QAn lerba fresca eil fuoilla par. ela flors botona el uergan. El rossig nols autet eclar. Leua sa uotz emou son chan. Ioi ai delui eioi ai dela flor. Eioi demi e demidonz maior. Daus to-tas partz sui deioi claus ecens. Caicel es iois que totz autres iois uens. Tant am midonz ela tenc car. Etant la dopt ela reblan. Canc demi noil ausei parlar. Ni re noil qier ni noil deman. p(er)o ill sap mo mal ema dolor. Eqan li platz mi fai ben (et) honor. Eqan li platz eu men soferti abmeins. Per so ca lieis non aueigna blastems. Ben la uolgra sola trobar. Que dormis on fezes semblan. P(er) queu lembles un doutz baisar. Pos non uaill tant qieu loil deman. P(er) dieu dompna pauc es-pleitam damor. Uai sen lo temps eper-dem lomeillor. Parlar degram ab cu-bertz entresseins. Epoi nons ual forsa ualgues nos sens. Sieu saubes la gen encantar. Miei enemic foron enfan. Q(ue) ia us non saubra
---	--

	triar. Ni dir ren qens tornes a dan. Ado(n)cs sai ieu que uira la gensor. Esos bels hu- oills esa fresca color. E baisera la bocha entossens. si ca un mes i paregron las dens. Ailas cum muor decossirar. Q(ue) maintas uetz encossir tan. Lairon men poirion portar. Que ren non sabria qeis fan. P(er) dieu amors bem trobas uencedor. abpa- ucs damics eses autre seignor. Car u na uetz tant midonz non destrens. Ab- anz qieu fos del desirier estens. Merauill me cum puosc durar. Qe noil demostre mon talan. Qand eu uas mi donz uir lesgar. Li sieu beill huoill tant ben lestan. P(er) pauc mi teing car eu uas lieis non cor. Sim feira ieu si nom fos p(er) paor. Canc non fo cors mieills taillatz ni depeins. Adops damar sia ta(n)t greus ni lens.
--	---

- letto 694 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deutedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I QAn lerba fresca eil fuoilla par. ela flors botona el uergan. El rossig nols autet eclar. Leua sa uotz emou son chan. Ioi ai delui eioi ai dela flor. Eioi demi e demidonz maior. Daus to- tas partz sui deioi claus ecens. Caicel es iois que totz autres iois uens.	I Qan l'erba fresca e·il fuoilla par e la flors botona el vergan, e·l rossignols autet e clar leva sa votz e mou son chan, ioi ai de lui e ioi ai de la flor e ioi de mi e de midonz maior; daus totas partz sui de ioi claus e cens, c?aicel es iois que totz autres iois vens.
II	II

Tant am midonz ela tenc car. Etant la dopt ela reblan. Canc demi noil ausei parlar. Ni re noil qier ni noil deman. p(er)o ill sap mo mal ema dolor. Egan li platz mi fai ben (et) honor. Egan li platz eu men soferti abmeins. Per so ca lieis non aueigna blastems.	Tant am midonz e la tenc car, e tant la dopt?e la reblan c?anc de mi no·il ausei parlar, ni re no·il qier ni no·il deman. Pero ill sap mo mal e ma dolor, e qan li platz, mi fai ben et honor; e qan li platz, eu m?en soferti ab meins per so c?a lieis no·n aveigna blastems.
III	III
Ben la uolgra sola trobar. Que dormis on fezes semblan. P(er) queu lembles un doutz baisar. Pos non uaill tant qieu loil deman. P(er) dieu dompna pauc espleitam damor. Uai sen lo temps eperdem lomeillor. Parlar degram ab cubertz entresseins. Epuis nons ual forsa ualgues nos sens.	Ben la volgra sola trobar, que dormis on fezes semblan, per qu?eu·l embles un doutz baisar, pos non vaill tant q?ieu lo·il deman. Per Dieu, dompna, pauc espleitam d?amor! Vai s?en lo temps e perdem lo meillor! Parlar degram ab cubertz entresseins, e, pois no·ns val forsa, valgues nos sens!
IV	IV
Sieu saubes la gen encantar. Miei enemmic foron enfan. Q(ue) ia us non saubra triar. Ni dir ren qens tornes a dan. Ado(n)cs sai ieu que uira la genssor. Esos bels huuoills esa fresca color. E baisera la bocha entossens. si ca un mes i paregron las dens.	S?ieu saubes la gen encantar, miei enemmic foron enfan, que ia us non saubra triar ni dir ren qe·ns tornes a dan. Adoncs sai ieu que vira la genssor e sos bels huuoills e sa fresca color, e baisera la bocha en tos sens, si c?a un mes i paregron las dens.
V	V
Ailas cum muor decossirar. Q(ue) maintas uetz encossir tan. Lairon men poirion portar. Que ren non sabria qeis fan. P(er) dieu amors bem trobas uencedor. abpaucs damics eses autre seignor. Car u na uetz tant midonz non destrens. Abanz qieu fos del desirier estens.	Ai las! Cum muor de cossirar! Que maintas vetz en cossir tan: lairon m?en poirion portar, que ren non sabria qe·is fan. Per Dieu, Amors! Be·m trobas uencedor: ab paucs d?amics e ses autre seignor. Car una vetz tant midonz non destrens abanz q?ieu fos del desirier estens?
VI	VI

Merauill me cum puosc durar. Qe noil
demostre mon talan. Qand eu uas mi
donz uir lesgar. Li sieu beill huoill tant
ben lestan. P(er) pauc mi teing car eu uas
lieis non cor. Sim feira ieu si nom fos p(er)
paor. Canc non fo cors mieills taillatz
ni depeins. Adops damar sia ta(n)t greus
ni lens.

Meravill me cum puosc durar
qe no·il demostre mon talan,
qand eu vas midonz vir l?esgar,
li sieu beill huoill tant ben l?estan:
per pauc mi teing car eu vas lieis non cor.
Si·m feira ieu, si no·m fos per paor,
c?anc non fo cors mieills taillatz ni depeins
ad ops d?amar sia tant greus ni lens.

- letto 424 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A_25.jpg&itok=f_gWRCiu



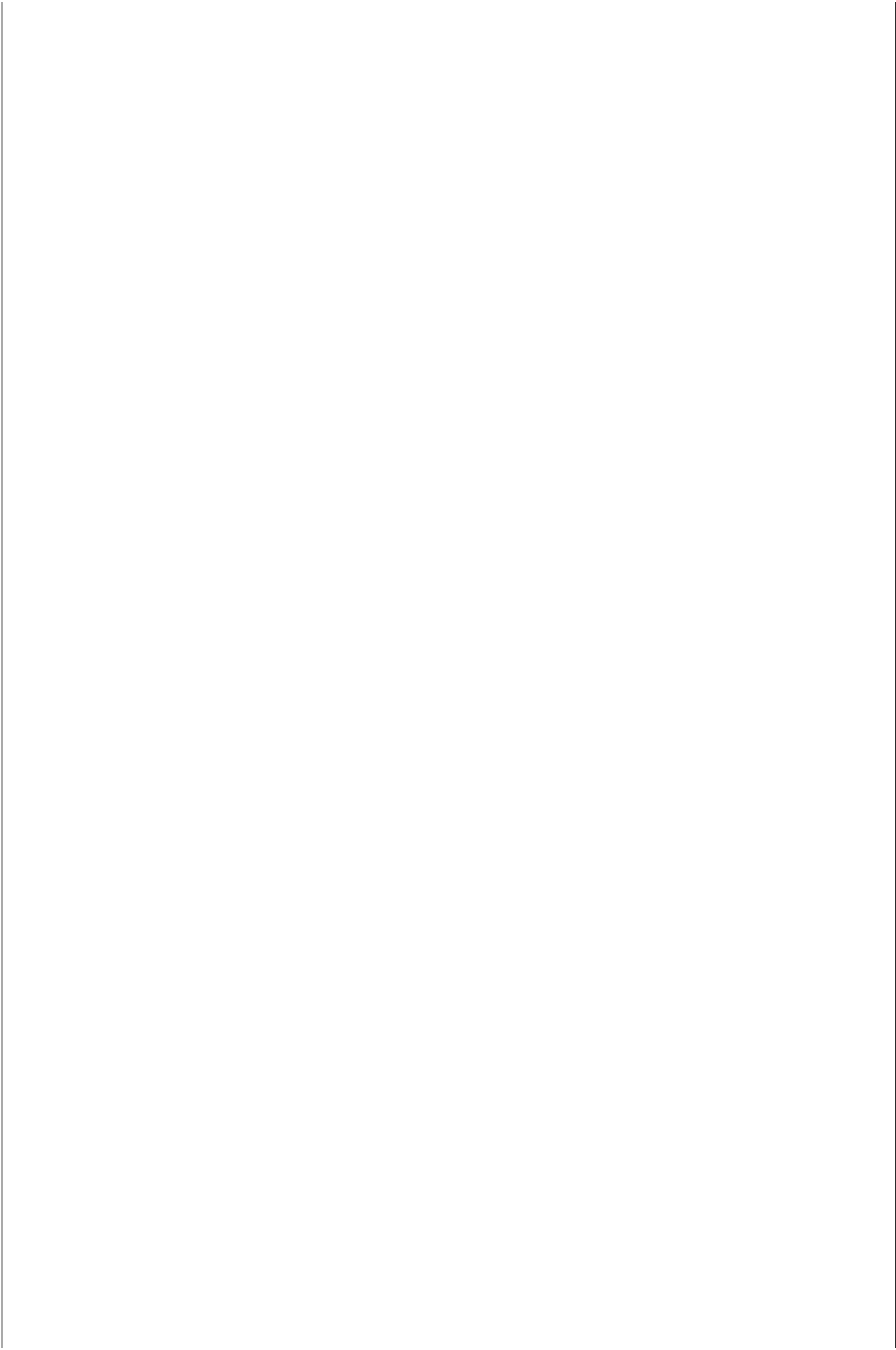


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A%20%282%29_16.jpg&itok=amiAcC4f



- letto 596 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-204>